



*L'Elan*

Bulletin de la  
Société Honoraire  
de Français

Fall, 2016  
Vol. 44, No. 1

2016 – 350<sup>ième</sup> Anniversaire de l'Institut de France !

Information available at <http://www.academie-sciences.fr/en/>! Think France/international/science/young scientists!

**Lettre de la Présidente**

The **annual meeting** of the *Société Honoraire de Français* took place in Austin, Texas, on Monday morning, July 4, 2016, during the annual AATF convention. Sharon Rapp presided, assisted by Abbe Guillet, Présidente-élue. Approximately twenty sponsors attended, enjoying a delicious breakfast and discussing several important issues.

Newly elected SHF **officers** were introduced (see page 7). A discussion of recent multiple changes and slow responses was an early order of business. The SHF secretary (see page 6) now works out of national headquarters in Marion, IL. **Transitions** were a bit difficult, but most problems have been resolved. Sponsors should not have problems receiving ordered materials or answers to questions and concerns unless the **order is delayed by**:

- Inactive AATF membership
- No order form (just a check or purchase order or list of names)
- No student names provided (when lettered certificates requested)
- Order placed in someone else's name (*i.e.* student / parent / secretary / business office personnel – can't confirm AATF membership)
- Incomplete shipping or contact information or incorrect information
- No form of payment or purchase order does not match the order (actual copy of PO is required, not just a number—must have what is ordered and an amount)
- Blank faxes (received 8 this past year)
- Orders mailed to the wrong address (mail to SIU address or to Box # = 2-3 days of delay)
- Using US mail (can be 10 days for PO arrival)

High volume processing time (March 15-April 30, when almost 90% of orders arrive) is 5-7 days.

AATF Executive Secretary Jayne Abrate provided an **SHF report**. Sponsors are proud to award attractive, classy SHF certificates to their best students. Cords, appreciated by both students and sponsors, are used by many schools at graduation and/or baccalaureate. All agreed *Société Honoraire de Français* is a positive force in schools, as well as an important recruitment and public relations tool.

The revised constitution is now on the SHF website, available to reference. Chartering a chapter of *Jeunes Amis du Français* (JAF) for elementary/middle school students is a new opportunity to encourage younger students as they begin their French studies.

We welcome each of the **chapters** new since the fall of 2015-16 as listed in this issue (pages 2-3). Your chapter number is on your charter and on the first line of the address on page 8 (see also note on page 3). Just for your information, about 3700 charters are, or have been, active in the last five years. (Note: We had a goal, realized, of 2000 chapters in 2000!)

On a personal note, it has been an honor and a privilege to serve you as president for the past twenty years and to witness firsthand—and support the efforts of—this cadre of teachers who give so generously of time and energy to make SHF local activities, as well as the writing and travel concours, available to students. As I say "**au revoir**" to this role, I want to thank you for your positive approach in the hundreds of messages exchanged across the years, for your creativity and constancy, and for your affirmation that good teachers live to give. You are awesome!

Please mark your calendars for **July 16-19, 2017**, for the annual meeting of the **AATF/SHF** in **St. Louis, MO**. We hope to see you there! **Venez nombreux!**

Sharon Rapp, Présidente SHF

## Nouveaux Chapitres

- 5128 Gahanna Lincoln High School, Gahanna, OH, Andrea Saunders
- 5129 Lancaster Catholic High School, Lancaster, PA, Rachel Cicioni
- 5130 Riverside High School, Leesburg, VA, Christina Dehoux
- 5131 Western School of Technology & Environmental Science, Baltimore, MD, Kevin-Douglas Olive
- 5132 Barstow School, Kansas City, MO, Laurence Coventry
- 5133 Crestview HS, Columbia, OH, Kathryn Vrabel
- 5134 Marblehead High School, Marblehead, MA, Mary Francois
- 5135 Grayslake North High School, Grayslake, IL, Jennifer Welty
- 5136 Cherokee HS, Canton, GA, Claire Bell
- 5137 Marymount School of New York, New York, NY, Jacqueline Andre
- 5138 Cumberland High School, Cumberland, RI, Julia-Maria Santos
- 5139 Clear Creek High School, League City, TX, Zineb Underwood
- 5141 Washtenaw International High School, Ypsilanti, MI, Brittany Bogusz
- 5142 Lincoln HS, Lincoln, NE, William West
- 5143 Westinghouse College Preparatory, Chicago, IL, Rebecca Rogers
- 5144 Cherry Hill High School East, Cherry Hill, NJ, Carmela Griffio
- 5145 Barberton High School, Barberton, OH, Carrie Bengston
- 5146 Tinley Park High School, Tinley Park, IL, Selime Baffiri-Ballazhi
- 5147 Bruton High School, Williamsburg, VA, Ingrid McGuckin
- 5148 Cedar Park High School, Cedar Park, TX, Tammy Nettles
- 5149 North Arlington High School, North Arlington, NJ, Joy Kelsch
- 5150 Professional and Technical High School, Kissimmee, FL, Julia Ullmann
- 5151 Cienaga HS, Vail, AZ, Debora Webb
- 5152 Mill Creek High School, Hoschton, GA, Meghan Primm
- 5153 Susquehannock High School, Glen Rock, PA, Stephanie Myers
- 5156 Bryant HS, Bryant, AR, Rebekah Diser
- 5157 East Bridgewater Jr/Sr High School, East Bridgewater, MA, Nicholas Davis
- 5158 Woodlands College Park High School, The Woodlands, TX, Christele Clarin
- 5159 Mill Valley High School, Shawnee, KS, Charisse Highlander
- 5160 Red Bank Regional High School, Little Silver, NJ, Gil Thomas
- 5161 Ursuline Academy, Cincinnati, OH, Ellen Main
- 5163 Atrisco Heritage Academy High School, Albuquerque, NM, Ashley Brown
- 5164 Uplift Summit International Preparatory, Arlington, TX, Wilber Williams, Jr.
- 5165 Ann Richards School for Young Women Leaders, Austin, TX, Abigail Williams
- 5166 Kennesaw Mount High School, Kennesaw, GA, Cynthia Arnett
- 5167 Desert Mountain High School, Scottsdale, AZ, Colette Jobin
- 5168 Northumberland High School, Heathsville, PA, Jennifer Thomas
- 5169 Rancho Cucamonga High School, Rancho Cucamonga, CA, Francis Hind
- 5170 Lee-Davis High School, Mechanicsville, VA, Lynn Griffey
- 5171 My French Classes, Bethesda, MD, Nadine Robert
- 5172 Yough Senior HS, Hermine, PA, Lydia Kunkle
- 5174 South Forsyth High School, Cumming, GA, Caryn Craft
- 5175 Cypress Lakes HS, Katy, TX, Sandra Rocha
- 5176 Basha High School, Chandler, AZ, Bonnie Irvine-McNamata
- 5177 Saint Vincent Ferrer High School, New York, NY, Bay Rivero
- 5179 Independence High School, Bakersfield, CA, Micheline Moreau
- 5180 Putnam City High School, Warr Acres, OK, Holly Blunk
- 5181 Carver Early College, Atlanta, GA, Kandice Richardson
- 5182 Caledonia HS, Caledonia, MS, Jennifer Allen
- 5183 Classical Academy, Colorado Springs, CO, Sue Ramsey
- 5184 Daniel Hand High School, Madison, CT, Mary Merkle-Scotland
- 5185 Longwood High School, Middle Island, NY, Jacqueline Ammirato
- 5186 East Providence High School, East Providence, RI, Christina Anne Salois
- 5187 Floyd County High School, Floyd, VA, Jonathan Marye
- 5188 South Side High School, Fort Wayne, IN, Taylor Buzzard
- 5189 Seckman HS, Imperial, MO, Ryan Campbell
- 5190 Maryville HS, Maryville, TN, Kristi Caux
- 5191 Kenmore East High School, Tonawanda, NY, Eileen Sauret
- 5192 Seneca High School, Tabernacle, NJ, Janice Weber
- 5193 Independence High School, Frisco, TX, Natalya Belova Ramirez

- 5194 Notre Dame High School, Chattanooga, TN, Bonnie Townsend
- 5195 Kankakee Valley High School, Wheatfield, IN, Michael Lovely
- 5196 Springtown HS, Springtown, TX, Gina Benton
- 5197 Centennial HS, Las Vegas, NV, Kelly Adymy
- 5198 Rouse HS, Leander, TX, Johanna Kuwajima
- 5199 Notre Dame Academy High School, Staten Island, NY, Jacqueline Pinsky
- 5200 Capitol Hill High School, Oklahoma City, OK, Jasmin Chevis-Cook
- 5201 Wheaton Academy, West Chicago, IL, Cynthia Spivey
- 5203 Lexington Christian Academy, Lexington, KY, Janna Marie Fults
- 5204 Rancho Buena Vista High School, Vista, CA, Monica Schwaner
- 5205 Alcovy HS, Covington, GA, Natacha Henry
- 5206 Central Dauphin High School, Harrisburg, PA, Tricia Larson
- 5208 Biglerville High School, Biglerville, PA, Susan Elizabeth Bowerman
- 5209 Pocono Mountain East High School, Swiftwater, PA, Johanna Weaver
- 5210 Academia Ponce Interamericana, Ponce, PR, Ginna Torres Tejero
- 5211 Andover HS, Andover, MA, Olga Shaknovsky
- 5212 Lincoln HS, Providence, RI, Hope Evanoff
- 5213 St. Joseph High School, Hammonont, NY, Jasmine Burhari-Myers
- 5214 Delta HS, Muncie, IN, Robert Stevens
- 5215 Kent Island High School, Stevensville, MD, Mary Rice Salamon
- 5216 Coon Rapids High School, Coon Rapids, MN, Isabelle Stephanie Kappers
- 5217 Holy Ghost Preparatory School, Bensalem, PA, Claudine Nicolay
- 5218 Rockville HS, Rockville, MD, Sani Adamou
- 5219 Fernandina Beach High School, Fernandina Beach, FL, Carol Romack
- 5220 Utica High School, Utica, MI, Susan Bernardi
- 5221 D D Eisenhower High School, Hickory Hills, IL, Katherine Reed-Elinoff
- 5222 Florida Virtual School, Orlando, FL, Amy Jean Mangum
- 5223 The Taft School, Watertown, CT, Sarah Gray
- 5224 Boynton, Beach Community High School, Boynton Beach, FL, Yves Jean Elysee
- 5225 Building Brilliant Minds, Leesburg, VA, Amy Gillispie
- 5226 A&M Consolidated High School, College Station, TX, Maria Christie Landry
- 5227 Newark Charter School, Newark, DE, Jennifer Marie Sullivan
- 5228 Memorial HS, McAllen, TX, Vivian Tamez
- 5229 Panther Creek HS, Cary, NC, Suzanne Mehta
- 5230 St. Cloud HS, St. Cloud, FL, Christina Kubecki
- 5231 Belleville Township High School West, Belleville, IL, Kelly Anne York
- 5232 Butler High School, Vandalia, OH, Caitlin Danielle Krueger-Meyer
- 5233 Pikesville High School, Baltimore, MD, Heather Corasaniti
- 5234 Carmel HS, Carmel, NY, Kaleigh Thomas
- 5235 Stoneman Douglas High School, Parkland, FL, Geemps St. Julien
- 5236 John Jay HS/Science & Engineering Academy, San Antonio, TX, Gwen Sessions-Hopkins
- 5237 Westwood High School, Westwood, MA, Nancy Aykanian
- 5238 Seminole HS, Sanford, FL, Carolyn Taylor
- 5239 Avon HS, Avon, IN, Jillian Eilert
- 5240 Watauga HS, Boone, NC, Heather Tedder
- 5241 West Ranch High School, Stevenson Ranch, CA, Andrea Ferrell Gannon
- 5242 Father Tolton Catholic High School, Columbia, MO, Katerina Tesoro
- 5243 Webster Groves High School, Webster Groves, MO, Jeffrey Stein
- 5244 Hamilton HS, Sussex, WI, Michael Tennessen
- 5245 Alamo Heights High School, San Antonio, TX, Catherine Picot-Priewe
- 5246 Passaic County Technical Institute, Wayne, NJ, Yenya Cancellieri
- 5247 James E. Taylor High School, Katy, TX, Nanette Leonard
- 5248 Wilson HS, Long Beach, CA, Madame Boyle
- 5249 Carnegie Vanguard HS, Houston, TX Mame Lo
- 5250 Smithson Valley High School, Spring Branch, TX, Leigh Ann Hinsch
- 5251 Cesar Chavez HS, Laveen, AZ, Betsy Sanford
- 5252 Masconomet Regional High School, Boxford, MA, Nancy Sue Mirra
- 5253 St. George's School, Middletown, RI, Audrey Lamou
- 5254 MacArthur HS, Irving, TX, Robert Treadway
- 5255 Iolani School, Honolulu, HI, Catherine Pettit
- 5256 Newport HS, Bellevue, WA, Rhonda Eastman
- 5257 Forsyth Central High School, Swanzey, NH, Tamyra Glasgow
- 5258 Oasis HS, Cape Coral, FL, Nancy Oukasse

### Help Requested

Should the chapter number on your mailing label or in this list not match the number on the charter you received—or if your new chapter is within the numbers above, but not listed on pages 2-3, please send an e-mail including those numbers/that information to this address: [shf@frenchteachers.org](mailto:shf@frenchteachers.org). We want our records to be accurate and to honor each new chapter of SHF. Merci mille fois!

## Concours - SHF Travel Stipends

In recent years, up to twelve (12) stipends have been awarded. Each stipend last year was in the amount of \$1000.

1. Each **chapter** may submit no more than **two** applications.
2. **The teacher of the student applicant must be a member of AATF by Feb. 1, 2017.**
3. The applicant must be a member of the SHF by the application deadline, currently studying French, and possess a good knowledge of the language.
4. Awards must be used for travel to a French speaking area, not tuition, course fees, etc. Proof of registration by May 1 in the **program described on, or attached to, the application form** and/or travel reservations may be required before disbursement is made.
5. The applicant must be registered in, or able to register in, a program approved by the SHF sponsor. Although independent travel is discouraged, exceptions will be made if the applicant and sponsor provide a detailed program of travel/study and justification.
6. Travel must be completed within 12 months of the award deadline (by 2/1/18).
7. Each **recipient is expected to send** to the address below a brief description of the travel/study experience and its significance within one month of completion of the trip. The form will accompany the stipend and is also on line at: <[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)>.
8. Only applications which are complete will be reviewed. **The sponsor must mail all the following items in one envelope:**
  - Completed **application form**
  - Student **essay**, hand-written in cursive, signed and dated by student (see center of application form—in **bold print**—for details)
  - Letter of recommendation**, signed and dated, from current French teacher
  - Letter of recommendation**, signed and dated, from another faculty member of the school the applicant is now attending
  - Official transcript** through first semester 2016-17
  - Paper copy of travel/study **program prospectus** (or justification)
9. A student may receive only one travel stipend.

10. **NOTE:** Winning students' names will be published in *L'Elan*, on the SHF Web site and/or in the *AATF National Bulletin* unless permission is denied in the application (see form, page 5).

**NOTE, T00:** SHF assumes no responsibility for the trip as a result of the granting of this award.

**Postmark Deadline: February 1, 2017 to:**

Sharon B. Rapp, SHF  
416 E. Lafayette St., #104  
Jackson, TN 38301

## Question et réponse

Q: What is the difference between the **travel essay and the creative writing essay?**

R: The travel essay is described in the middle of the cover form, page five, as stating "your reasons for applying for this travel award" and, written in the student's own cursive handwriting, is to be submitted along with the materials for that concours (page four). The creative writing entries are to address the topic on page six and are to be typewritten. The competitions are completely separate and, within the limitations set forth in the rules, a student may enter both.

## Dates to Remember

National French Week, November 4-10, 2016:  
[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)

Deadline for Submissions to National French Week Contests: Essay and Video/Animation Nov. 15, '16  
[www.frenchteachers.org/nfw/contests.htm](http://www.frenchteachers.org/nfw/contests.htm)

International Education Week, November 14-18, '16  
<http://eca.state.gov/programs-initiatives/international>

Le Grand Concours  
Grades 1-6 (FLES): February 12 - 25, 2017  
Grades 7-12 (levels 01-5): Feb. 25 - Mar. 24, 2017

National Foreign Language Week, March 6-12, '17  
Theme: To Be Announced  
Sponsor: Alpha Mu Gamma  
<http://www.lacitycollege.edu>

La Journée internationale de la Francophonie 2017  
<http://20mars.francophonie.org>

90th Annual AATF Convention, July 16-19, 2017  
Saint Louis, Missouri

## Application for an SHF Travel Stipend

This completed form (which may be copied) and all supporting materials (see page 4) must be sent by the sponsor in the same envelope, postmarked no later than February 1, 2017, to the address below. The applicant must be a member of SHF and the applicant's sponsoring teacher must be a member of AATF by the application deadline.

Sharon B. Rapp, SHF  
416 E. Lafayette St., #104  
Jackson, TN 38301

Applicant's name \_\_\_\_\_ Sign and date if name should NOT be posted \_\_\_\_\_

Home address \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_ (street) \_\_\_\_\_ (city) \_\_\_\_\_ (state) \_\_\_\_\_ (zip) \_\_\_\_\_  
Age on 2/1/17 \_\_\_\_\_ Date/Year inducted into SHF \_\_\_\_\_

Grade point average: Overall \_\_\_\_\_; In French \_\_\_\_\_; Rank in class \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

Class (circle): 9 10 11 12 Current French course (circle): II III IV V VI Is course? (circle): AP IB

School Activities and awards: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

A. Have you participated in Le Grand Concours (National French Contest)? (circle) Yes No Year/s \_\_\_\_\_

B. Have you participated in other French competitions? (circle) Yes No Year/s \_\_\_\_\_

C. Have you ever visited a French-speaking country? (circle) Yes No Year/s \_\_\_\_\_

If A, B or C above is YES, give details: \_\_\_\_\_

**On a separate sheet of paper, state in your own cursive handwriting in French your reasons for applying for this travel award. You must present your own ideas, but a teacher may correct your grammar.**

Information below to be completed by the SHF sponsor : \_\_\_\_\_  
(sponsor must be member of AATF by 2/1/17) \_\_\_\_\_ (sponsor signature)

Sponsor's name \_\_\_\_\_ Home phone \_\_\_\_\_

School name \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

School address \_\_\_\_\_  
(street) \_\_\_\_\_ (city) \_\_\_\_\_ (state) \_\_\_\_\_ (zip) \_\_\_\_\_

AATF region (see [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org) → Chapters) \_\_\_\_\_ SHF chapter # (see address label) \_\_\_\_\_

Does the school have a travel/study program? (circle) Yes No If YES, date next trip \_\_\_\_\_

If NO, what alternative program has been chosen (\*)? \_\_\_\_\_

Describe briefly on the back of this page and/or attach a prospectus for the school travel/study program the student will be joining (\* or for the alternative program chosen and the justification for which an exception is requested). The program described **must** be the trip to which the stipend will be applied.

## Concours – Creative Writing

**Catégorie A = Niveaux II-III**

**Catégorie B = Niveaux IV-VI**

The topic for this year's writing competition may be addressed in a variety of tenses.

You may choose to respond to the questions in poetry, conversation, prose or a combination thereof.

*Vous avez à votre disposition une machine à remonter le temps. Dans quelle époque irez-vous? Pourquoi?*

### A ne pas oublier...

- Chaque école peut présenter **trois oeuvres par catégorie** au concours.
- Le professeur de chaque candidat doit être membre de l'AATF par le premier février 2017.
- On peut envoyer une seule sélection par élève (pas de travail de groupe).
- Veuillez indiquer sur la feuille le nom de l'élève, le nom et l'adresse de son école, le nom de son professeur, la catégorie et le niveau (*par exemple, III, V*).
- Il faut que le texte soit tapé à la machine, **250 mots maximum**.
- Les présentations ne seront pas rendues.
- \$50 et un «blazer patch» SHF seront accordés aux lauréats qui seront annoncés dans le *Bulletin National*. Nous pourrions tous les lire dans le prochain numéro de *L'Elan*.
- Please note:** Submission of student writing constitutes permission to publish and permission to edit the submission to meet space requirements of *L'Elan*.
- Note, too:** Names of authors of winning submissions will be published in *L'Elan*, on the SHF Web site and/or in the *AATF National Bulletin* unless a signed and dated statement denying permission to do so is included with the entry.
- Date limite: 1 février, 2017**, à  
Abbe Guillet  
40 Orchard Court  
Brewster, New York 10509

## Félicitations!

Congratulations to these SHF sponsors honored this year for their teaching and service:

### AATF Executive Council Members

Rita Davis, PA, Vice President  
Margarita Dempsey, RI, Region I Rep  
Abbe Guillet, NY, Region II Rep  
Deanna Scheffer, FL, Region IV Rep  
Eileen Walvoord (retired), IL, Region VI Rep

### AATF National Commissions Chairs

Adina Alexandru, CT, Teacher Standards  
Justin Frieman, IL, Promotion of French  
Anne Jensen (retired), CA, High Schools  
Margarita Levasseur, IL, At Risk, High Needs, ...

### Dorothy S. Ludwig Excellence in Teaching Award - Secondary

Bonnie Estes, South Iredell High School,  
Statesville, NC

### 2016 ISE Language Matters Award

Brandi Prunte, Truman HS, Independence, MO

### AATF Summer Scholarship: France

Mary Merkle-Scotland, Daniel Hand HS,  
Madison, CT

### AATF Professional Development Scholarships

Andrea Leslie, Ralston Valley HS, Arvada, CO  
Alina Rodriguez, Msgr Pace HS, Miami Gardens, FL

### New SHF Secretary – Bienvenu!

My name is Christy Brown, and I am the new Secretary of *Société Honoraire de Français*. I have been working in the National Headquarters office of the AATF since mid-March of 2016. Prior to this position I was an Auditor with BCBS for 19 years. I love every aspect of the organization that I have been learning about and look forward to learning much more. It is my hope to have many years with SHF, as everyone I have met and talked with has been both professional and helpful along the way. I strive very hard to make sure everything I do is done with accuracy and proficiency and look forward to working with everyone. I am always just a phone call or an email away (see back cover), so if you have any questions or problems, I would love to hear from you.

Christy Brown, SHF Secretary

## Election Update

The implementation of the new SHF bylaws, adopted in 2014, continued in April via on-line voting. President Elect **Abbe Guillet** will take office January 1, 2017, as will two new Teacher Representatives. **Katy Wheelock** will serve a two-year term and **Justin Frieman** will serve three years, thus creating staggered terms for future elections.

Face-to-face planning for the transition took place in Austin at the AATF Convention during a very productive meeting of the three new officers, the current president, and the chair of the bylaws committee. So that you will have an opportunity to get acquainted with them, bios of the new officers will appear in the Spring issue of *L'Elan*.

The new President and Teacher Representatives will join with the SHF Secretary, the Editor of *L'Elan*, the Executive Director of AATF, and the national President of AATF (or a designee) to form the SHF (National) Council. Officers will be strongly encouraged to attend the annual AATF conventions and it is expected that some financial support toward attendance will be provided. En avant!

---

### Statistiques

Most of the funds received during a year are reinvested in supplies in preparation for a quick turnaround as orders arrive. AATF Executive Secretary Jayne Abrate reported several statistics from receipts for 2015-2016 which may be of interest:

Memberships	21,239	
Charters	132	new and reactivated
Gold Seals	6,037	
Invitation Seals	2,925	
Blazer Patches	463	
Casual/Formal Pins	3,474	
Graduation Cords	7,362	
Key Chains, Lanyards	227	
2 <sup>nd</sup> , 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> Yr Certificates	793	
ID Cards	852	
Tassels	356	
T-Shirts	495	
JAF Charters/Memb/Pins	30/171/36	

### Remerciements

Here are excerpts from comments submitted by some of the recipients of the 2015 travel stipends:

"Through this experience, my French language skills have improved greatly. I am able to use the language more comfortably and am more confident."

"My study abroad experience was amazing, more than I could ever have imagined. The more we traveled the more I realized how independent I was and had been raised."

"... the varying culture taught me that there is so much more out there outside of little old [hometown, USA]."

"I definitely enriched my study of the French language because I practiced everywhere I went, ..."

"People in France really care for the quality of living as well as the history of their country, and this showed me how much they cared about preserving their culture."

"In my travels, I have also experienced and learned about different ways of life. This, in turn, has made me gain an appreciation of how I conduct my life back home. I certainly treasure this experience and what it has taught me."

"Because of my trip to France, I look forward to returning many times in my life and studying abroad."

"I feel as if my view of the world has been expanded significantly and it has piqued my interest in world cultures. After the trip, I found myself speaking and understanding more French, and conversing with Parisians on the trip was an amazing experience. I feel more confident as a traveler and I now have a desire to explore our multicultural world."

From a sponsor: "Thank you again for providing well-deserving students economic support for language learning and helping them be life-long learners of a language."

### Please Help Us With an Awkward Situation

Pi Delta Phi is the French National Honor Society for college and university undergraduate and graduate students. During past years, Pi Delta Phi has had to ask Facebook chapters of SHF (some with teacher moderators) and high school SHF chapter Web pages to cease using the name Pi Delta Phi, their Greek letters ( $\Pi\Delta\Phi$ ), and/or their images to represent SHF. We do not have the right to make use of their name or symbols. Please look for news on the SHF Web site for a symbol to represent SHF, available upon request, that can be used in the above situations.

Merci beaucoup!



Christy Brown, Secretary SHF  
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*  
 Société Honoraire de Français  
 AATF-302 North Granite Street  
 Marion, IL 62959-2346

PRST STD  
 US POSTAGE  
 PAID  
 CONWAY, AR  
 PERMIT # 17

Recipients of *L'Elan* can help SHF by updating addresses. Please see *Lettres et Chiffres* below. Merci!



1616\*\*\*\*13\*\*\*\*\*AUTO\*\*MIXED AADC 380  
 SHF ANGELICA VICKERS  
 EXEC SEC SHF / AATF  
 302 N GRANITE ST  
 MARION, IL 62959-2346

*L'Elan* is a nonprofit publication of the *Société Honoraire de Français* which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 416 E. Lafayette St., #104, Jackson, TN 38301. Items may also be faxed to 501-327-4216 (prior notice required). Deadline for the spring issue is February 1, 2017.

**Lettres et chiffres**

Christy Brown, Secretary SHF  
 AATF-302 North Granite Street  
 Marion, IL 62959-2346  
 Tel: 815-310-0490  
 Fax: 815-310-5754

**E-mail: [shf@frenchteachers.org](mailto:shf@frenchteachers.org)**

AATF Web Site: [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)  
 (Click on Société Honoraire de Français)

**(AATF → Programs → SHF → Online Store)**

**SHF Election Update**

Check the article on Page 7 about the implementation of the new bylaws and the results of the Spring 2016 elections.

**Inside this issue:**

**Page**

Application Form for Travel Award . . . . .	5
Bienvenu – New SHF Secretary . . . . .	6
Concours – Creative Writing . . . . .	6
Catégories A et B . . . . .	6
Concours – Travel Stipends . . . . .	4-5
Dates to Remember . . . . .	4
Election Update . . . . .	1, 7
Félicitations . . . . .	6
Lettre de la Présidente . . . . .	1
Lettres et Chiffres . . . . .	8
Nouveaux Chapitres . . . . .	2-3
Ordering Information . . . . .	8
Question et Réponse – Essais . . . . .	4
Remerciements . . . . .	7
Requests for Your Help – SHF and PDP . . . . .	3, 7
Statistiques . . . . .	7